
4th Session, 51st Legislature
New Brunswick
40 Elizabeth II, 1991

30

4^e session, 51^e Législature
Nouveau-Brunswick
40 Elizabeth II, 1991

BILL

**AN ACT TO AMEND THE
FAMILY SERVICES ACT**

PROJET DE LOI

**LOI MODIFIANT LA
LOI SUR LES SERVICES À LA FAMILLE**

HON. J. RAYMOND FRENETTE

L'HON. J. RAYMOND FRENETTE

EXPLANATORY NOTES

Section 1

This amendment allows a court to disclose particulars of an address obtained under subsection 122(1) to appropriate persons for the purpose of bringing an application for support, custody or access or to enforce an order for support, custody or access.

Section 2

This amendment allows an application to be made to obtain information for the purposes of enforcement of orders relating to support, custody or access. Additionally, the amendment allows a peace officer to make an application to obtain information relating to a child abduction under the *Criminal Code* (Canada).

Section 3

The Lieutenant-Governor in Council is authorized to make regulations relating to applications for and the release of information under the new section 122.1.

Section 4

Commencement provision.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

Cette modification permet à une cour de divulguer les indications d'une adresse obtenue en vertu du paragraphe 122(1) aux personnes appropriées pour qu'elles puissent présenter une demande de soutien, de garde ou attributive de droit de visite ou pour mettre à exécution une ordonnance de soutien, de garde ou attributive de droit de visite.

Article 2

Cette modification permet qu'une demande soit faite pour obtenir des renseignements afin de faire mettre à exécution une ordonnance de soutien, de garde ou attributive de droit de visite. De plus, cette modification permet à un agent de la paix de faire une demande pour obtenir des renseignements concernant un enlèvement d'enfant prévu au *Code criminel* (Canada).

Article 3

Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à établir des règlements concernant les demandes de renseignements et la communication de ceux-ci en vertu du nouvel article 122.1.

Article 4

Entrée en vigueur.

An Act to Amend the Family Services Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 *Section 122 of the Family Services Act, chapter F-2.2 of the Acts of New Brunswick, 1980, formerly known as the Child and Family Services and Family Relations Act, chapter C-2.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended by adding after subsection (1) the following:*

122(1.01) The court may give the particulars of the address provided to it under subsection (1) to such person or persons as the court considers appropriate for the purpose of bringing an application under this Part or for the purpose of the enforcement of an order for support, custody or access.

2 *The Act is amended by adding after section 122 the following:*

122.1(1) The provincial information banks that may be searched for the purposes of this section are the provincial information banks designated by regulation.

122.1(2) Any person entitled to have an order for support, custody or access enforced may make an *ex parte* application to a court requesting that the court authorize an appropriate officer of the court to apply to

Loi modifiant la Loi sur les services à la famille

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 *L'article 122 de la Loi sur les services à la famille, chapitre F-2.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, auparavant connue comme étant la Loi sur les services à l'enfant et à la famille et sur les relations familiales, chapitre C-2.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifié par l'adjonction après le paragraphe (1) de ce qui suit:*

122(1.01) La cour peut divulguer les indications quant à l'adresse qui lui ont été fournies en vertu du paragraphe (1) à toute personne ou personnes qu'elle considère appropriées pour introduire une demande en vertu de la présente Partie ou pour faire exécuter une ordonnance de soutien, de garde ou attributive de droit de visite.

2 *La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 122 de ce qui suit:*

122.1(1) Les fichiers provinciaux qui peuvent être consultés aux fins du présent article sont ceux désignés par règlement.

122.1(2) Toute personne ayant droit de se faire accorder une ordonnance de soutien, de garde ou attributive de droit de visite peut faire une demande *ex parte* à la cour pour que celle-ci autorise un fonctionnaire

the Minister for the release of information under this section.

122.1(3) A person who makes an application under subsection (2) shall within 3 days after making the application serve a copy of the application on the Minister.

122.1(4) If the Minister has reason to believe that the purpose of the application may be for a purpose other than to enforce an order for support, custody or access, the Minister shall

(a) within seven days after service of the copy of the application, inform the court that the Minister intends to submit a report respecting that belief, and

(b) within seven days after informing the court of the intention to submit a report, submit a report to the court setting out the reasons for that belief.

122.1(5) The court shall not hear the application made under subsection (2) until the expiration of ten days after the making of the application unless the court is satisfied that exceptional circumstances require the earlier disposition of the application, in which case the court may so order, stating in the order the circumstances that gave rise to the order but a failure to comply with this subsection does not deprive the court of jurisdiction.

122.1(6) If the Minister has informed the court of the intention to submit a report under paragraph (4)(b), the court shall not hear the application until the expiration of seven days after being informed of that intent unless the Minister submits a report to the Court before the expiration of those seven days.

122.1(7) Where a report is submitted to the court under paragraph (4)(b)

approprié de la cour à faire une demande au Ministre pour la divulgation de renseignements en vertu du présent article.

122.1(3) Une personne qui fait une demande en vertu du paragraphe (2) doit dans les 3 jours qui suivent la présentation de la demande en signifier une copie au Ministre.

122.1(4) Si le Ministre a des raisons de croire que le but de la demande peut être autre que celui de faire exécuter une ordonnance de soutien, de garde ou attributive de droit de visite, le Ministre doit

a) dans les sept jours qui suivent la signification d'une copie de la demande, informer la cour qu'il a l'intention de soumettre un rapport concernant cette croyance, et

b) dans les sept jours après avoir informé la cour de son intention de soumettre le rapport, soumettre le rapport à la cour indiquant les raisons sur lesquelles reposent cette croyance.

122.1(5) La cour ne peut entendre la demande faite en vertu du paragraphe (2) avant que ne se soient écoulés dix jours après la présentation de la demande à moins qu'elle ne soit convaincue que des circonstances exceptionnelles exigent qu'il soit statué sur la demande plus tôt, auquel cas elle peut rendre une ordonnance à cet effet en y indiquant ces circonstances, mais le défaut de se conformer au présent paragraphe ne rend pas la cour incompétente.

122.1(6) Si le Ministre a informé la cour de son intention de soumettre un rapport en vertu de l'alinéa (4)b), la cour ne peut entendre la demande avant que ne se soient écoulés sept jours après avoir été informée de cette intention à moins que le Ministre ne soumette un rapport à la cour avant l'expiration de ces sept jours.

122.1(7) Lorsqu'un rapport est soumis à la cour en vertu de l'alinéa (4)b),

(a) the court shall cause a copy of the report to be given to the person who made the application, and

(b) the person who made the application shall be given the opportunity to cross-examine the person designated by the Minister under paragraph 3(1)(b) who made the report.

122.1(8) A court shall not grant an authorization under subsection (9) where it appears to the court that the purpose of the application is for a purpose other than to enforce an order for support, custody or access.

122.1(9) The court may, if it is satisfied

(a) that reasonable steps have been taken to locate the person, child or children to whom the application relates, or

(b) where it is alleged that the person to whom the application relates has left the Province, that the allegation is based on reasonable grounds,

authorize in writing an appropriate officer of that court to apply to the Minister for the release of information under this section.

122.1(10) An application to have provincial information banks searched and to have the information released may be made to the Minister by

(a) an appropriate officer of that court, if authorized to do so under subsection (9),

(b) a peace officer investigating a child abduction pursuant to section 282 or 283 of the *Criminal Code* (Canada), or

(c) a provincial enforcement service.

122.1(11) An application under subsections (2) and (10) shall be accompanied by the information and documents required by regulation.

a) la cour doit faire en sorte qu'une copie du rapport soit donnée à la personne qui a fait la demande, et

b) il doit être donné à la personne qui a fait la demande l'occasion de contre-interroger la personne désignée par le Ministre en vertu de l'alinéa 3(1)b) qui a fait le rapport.

122.1(8) Une cour ne peut accorder une autorisation en vertu du paragraphe (9) lorsqu'il lui appert que le but de la demande est autre que celui de faire exécuter une ordonnance de soutien, de garde ou attributive de droit de visite.

122.1(9) La cour peut autoriser par écrit un fonctionnaire approprié de la cour à présenter une demande pour obtenir la divulgation de renseignements en vertu du présent article si elle est convaincue

a) que des mesures raisonnables ont été prises afin de localiser la personne, l'enfant ou les enfants à qui la demande se rapporte, ou

b) lorsqu'il est allégué que la personne à qui la demande se rapporte a quitté la province et que cette allégation est fondée sur des motifs raisonnables.

122.1(10) Une demande pour que les fichiers provinciaux soient consultés et pour que les renseignements soient divulgués peut être faite par

a) le fonctionnaire approprié de la cour, si autorisé à le faire en vertu du paragraphe (9),

b) un agent de la paix enquêtant sur un enlèvement d'enfant prévu par l'article 282 ou 283 du *Code criminel* (Canada), ou

c) une autorité provinciale.

122.1(11) Une demande en vertu des paragraphes (2) et (10) doit être accompagnée des renseignements et des documents requis par les règlements.

122.1(12) Where the information requested in an application is found in a provincial information bank and is the kind of information that may be released, the Minister shall release the information to the applicant.

122.1(13) Information obtained from a provincial information bank under this section may be disclosed to the extent necessary for the enforcement of an order for support, custody or access or for the purposes of an investigation of a child abduction under section 282 or 283 of the *Criminal Code* (Canada).

122.1(14) The release and disclosure of information under this section for the purposes of this section shall be deemed not to be a contravention of any Act or regulation or any common law rule of confidentiality.

122.1(15) Subject to the provisions of any other Act which provides for the release or disclosure of information found in a designated provincial information bank, no person shall release information found in a provincial information bank or disclose information provided under this section except in accordance with this section and the regulations.

3 Section 143 of the Act is amended by adding after paragraph (oo) the following:

(oo.1) defining “provincial enforcement service” and “provincial information bank” for the purposes of section 122.1;

(oo.2) designating provincial information banks for the purposes of section 122.1;

(oo.3) respecting the making of an application under subsection 122.1(2) and (10);

(oo.4) respecting the information and documentation to accompany an application made under subsections 122.1(2) and (10);

(oo.5) respecting the information that may be released under section 122.1;

122.1(12) Lorsque des renseignements requis dans une demande sont trouvés dans un fichier provincial et sont de ceux qui peuvent être divulgués, le Ministre doit divulguer les renseignements au demandeur.

122.1(13) Les renseignements obtenus d’un fichier provincial en vertu du présent article peuvent être divulgués dans la mesure nécessaire pour faire exécuter une ordonnance de soutien, de garde ou attributive de droit de visite ou aux fins d’une enquête sur un enlèvement d’enfant prévu à l’article 282 ou 283 du *Code criminel* (Canada).

122.1(14) La communication et la divulgation des renseignements en vertu du présent article aux fins du présent article sont réputées ne pas contrevenir à aucune loi ou règlement ou à aucune règle de common law relative aux renseignements confidentiels.

122.1(15) Sous réserve des dispositions de toute loi qui prévoit la communication et la divulgation de renseignements trouvés dans un fichier provincial désigné, nul ne doit communiquer des renseignements trouvés dans un fichier provincial ou divulguer des renseignements fournis en vertu du présent article sauf conformément au présent article et aux règlements.

3 L’article 143 de la Loi est modifié par l’adjonction après l’alinéa (oo) de ce qui suit:

oo.1) définissant «autorité provinciale» et «fichier provincial» aux fins de l’article 122.1;

oo.2) désignant les fichiers provinciaux aux fins de l’article 122.1;

oo.3) concernant une demande en vertu des paragraphes 122.1(2) et (10);

oo.4) concernant les renseignements et la documentation qui doit accompagner une demande faite en vertu des paragraphes 122.1(2) et (10);

oo.5) concernant les renseignements qui peuvent être communiqués en vertu de l’article 122.1;

(oo.6) respecting the release of information under section 122.1;

(oo.7) respecting the procedure to be followed upon the release of information under section 122.1;

4 *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

oo.6) concernant la communication des renseignements en vertu de l'article 122.1;

oo.7) concernant la procédure à suivre lors de la communication de renseignements en vertu de l'article 122.1;

4 *La présente loi ou une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*